



Ichihara

Informação Pública (広報いちほら)

ÍNDICE

Plantão e Emergência Médica.....	1
Exercício pós parto.....	1
Aula sobre Alimentação Infantil.....	1
Semana da Vacinação Preventiva Infantil.....	2
Inscrição para usuários de Estacionamento Municipal.....	3
Intercâmbio p/ crianças c/ atraso no desenvolvimento.....	4
Sistema de desconto do Seguro Aposentadoria.....	4
Declaração Imposto Renda, Municipal.Provincial.....	4
Informações e Eventos.....	5

EXERCÍCIO [GENKI HATSURATSU]

CUIDADOS COM O CORPO. FITNESS Apos parto

(元気はつらつ運動教室 産後ボディケア。フィットネス Genki hatsuratsu undou kyoushitsu Sango body care fitness)

Total de 2 aulas. Início dia 2/Março (5ª feira). Das 9:30 ~ 12:00hs. Hoken Center. Se mantendo uma mamãe bonita, cuidando do bebê. 10 vagas. Para a mamãe e o bebê que nasceu entre Novembro e Dezembro/2016. (Não é permitido a participação de irmãos. Pessoas com restrição de exercícios e grávidas não poderão participar. Pessoas em tratamento médico precisam apresentar a aprovação médica.). Valor 500 ienes. Inscrição até 23/Fevereiro. ☎23-1187.

No: 1482

15/02/2017

PORTUGUÊS

Edição Português: No 227

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatria (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Clínica que funciona no Domingo e Feriado

Horário : 9:00 ~ 17:00

Data	Clínica	☎
19/Fev	Clín. Goi Chūō (Goi Chūō Higashi) *Geral	23-3737
	Clín. Yotsuya (Anesaki) *Geral Cirurg.	62-5151
	C. Dermato Takematsu (Goi Chūō Higashi)	25-1205
26/Fev	Clín. Tamura (Koufuudai) *Geral	36-5800
	Clín. Uchida (Anesaki) *Cirurg	61-1201
	Clín.Oftalmo Asanagi (Goi)	21-5739

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101 (no dia a partir das 8:30hs)

Aula sobre Alimentação Infantil

(幼児食教室 Youji shoku kyoushitsu)

Dia 7/Março. Das 10:00hs às 11:30hs. Hoken Center. Gratuito. Vagas para os 1º s 10 grupos (mãe/criança) . Destinado para as crianças que terminaram os exames de 1ano6m, com idade acima de 1ano8m até 3 anos incompletos, que estão participando pela 1ª vez . Inscrição até 28/Fevereiro. ☎ 23-1187

Como acessar o Informativo Público

O Informativo Público é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito **multilingual**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado .

SEMANA DA VACINAÇÃO PREVENTIVA DAS CRIANÇAS

(子ども予防接種週間 Kodomo yobou sesshu shuukan)

A Semana da Vacinação vai do dia 1 a 7/Março.

Não perca esta oportunidade e leve seu filho para vacinar. Gratuito (alguns é cobrado).

Procure se informar sobre o local, período de vacinação, e intervalo das dosagens.

O tipo de Vacinação e o horário de vacinação varia de acordo com a Instituição Médica.

A reserva deve ser feita diretamente na Instituição Médica. Confira com antecedência.

E no dia da Consulta leve a Caderneta de Saúde Mãe/Criança (Boshi Techou) e o questionário de consulta (yoshinhyou).

TIPO DE VACINA		DESTINADO A (※1)
Vacina Hibu		Recém nascido de 2 meses ~ 5 anos incompletos
Vacina pneumocócica na infância		
Hepatite tipo B		Nascidos depois de 1/Abril/2016 com 1 ano incompleto
Vacina Quadruplo (Difteria/Coqueluche/Tétano/Polio Inativada)		Bebê de 3 meses até 7 anos e 6 meses incompletos
Vacina Polio Inativada		
Vacina Dupla (※2) (Sarampo/Rubéola)	1ª fase	De 1 ano até 2 anos incompletos
	2ª fase	Crianças que nasceram de 2/Abril/2010 até 1/Abril/2011, antes de ingressar na Escola Primária
Vacina contra Catapora (※3)		De 1 ano até 3 anos incompletos
Vacina contra Encefalite Japonesa	1ª fase	De 6 meses até 7 anos e 6 meses incompletos
	2ª fase	De 9 anos até 13 anos incompletos
	Especial	Nascidos antes de 1/Abril/2007 com até 20 anos incompletos Nascidos entre eram de 2/Abril/2007 até 1/Outubro/2009 com idade de 9 anos até 13 anos incompletos.
Vacina Dupla DT (Difteria/Tétano)		Crianças de 11 anos até 13 anos incompletos

(※1) Idade [mês incompleto]> é até 1 dia antes do mês de aniversário.

[idade incompleto]> é até 1 dia antes da data de aniversário

(※2) Mesmo que a criança já tenha tido sarampo ou rubéola, em princípio deverá tomar a vacina dupla. Se for desejo da pessoa, poderá solicitar a vacinação apenas de 1 tipo.

(※3) Não será possível a vacinação de pessoas que já tiveram catapora.

VOCABULÁRIO:

Vacina pneumocócica na infância> shouni you
hai en kyuu kin

Vacina Hibu> hibu wakuchin

Difteria> difuteria

Coqueluche> hyakuniti seki

Tétano> hashoufuu

Sarampo> hashika, mashin

Rubéola> fuushin

Polio Inativada> fukatsu ka

Encefalite Japonesa> nihon nou en

Caxumba> otafuku kaze

Catapora> mizu bousou

Rotavirus> rota virus

Hepatite tipo B> B gata kan en

Câncer de Colo de Útero> shikyuukei gan



Inscrição para Usuário do Estacionamento de Bicicleta (pago)

(自転車駐車場の利用を Jitensha chuushaba no riyou wo)

Período para uso a partir de 1/Abril/2017 até 31/Março/2018. Mesmo os que já utilizam, precisam fazer o registro. O estacionamento está aberto 24 horas (excessão de estação Goi saída nishi 1 que funciona das 5:10hs~00:40hs). Condições para uso: 1) Bicicleta motorizada e moto abaixo de 50cc (exceto Estação Chiharadai, Anesaki Fujine, Estação Goi saída Higashi, Estação Yawatajyuku saída Higashi 1 e 2 que permite para moto até 125cc). 2) Mora, estuda ou trabalha em local aproximadamente 500 metros longe da estação mais próxima. Local, vagas, período e horário para inscrição ver TABELA abaixo.

Para fazer o registro de usuário é necessário : **a)** Apresentar documento para conferência de nome, endereço e data de nascimento (Carteira de Motorista (untten menkyoshou) ou Carteira de Seguro Saúde (kenkou hokenshou)); **b)** No caso de estudante deve apresentar o certificado de estudante (gakuseishou) ou certificado de notificação de aprovação escolar (goukaku tsuuchisho); **c)** No caso de representante necessita apresentar a),b) e identidade pessoal; **d)** Bicicleta > Documento para conferir nome da marca, cor, número do registro de Prevenção de crime (bouhan touroku bangou), e número da bicicleta (車体番号 Shatai Bangou); **e)** Bicicleta motorizada > Documento do número da placa, Certificado de concessão (標識交付証明書 Hyoushiki Koufu Shoumeisho) e Seguro de Acidente - Responsabilidade de terceiro (自動車損害賠償責任保険 jidousha songai baishou sekinin hoken); **f)** Valor de uso.

Outros: As pessoas que recebem Ajuda de Vida (Seikatsu Hougo), ou pessoas de família sem pai ou mãe (boushi katei), ou pessoas com Carteira de portadoras de Deficiência são isentas do pagamento da Taxa Anual. Apresentar documentos comprovatório ao fazer o Registro de Usuário. ☎23-9816

Estacionamento	Bicicleta				Motocicleta		Local / ☎da Administração	Data MARÇO	Horário
	Terreo		Acima do 1a andar						
	Vagas	Valor	Vagas	Valor	Vagas	Valor			
Estação Anesaki	650	9,600	900	4,800	300	14,400	ANESSA Anesaki ☎61-7240	8~10	14:00 ~ 20:00hs
Anesaki Fujine	50*	9,600	330	4,800	28	14,400		9 e 10	
Est. Anesaki Saída Nishi●	77	2,400	X	X	X	X			
Est. Goi Saída Higashi	200*★	9,600	1,500	4,800	300	14,400	Sun Plaza Goi Higashi ☎24-8480 Goi Nishi ☎22-1788	14 e 15	
Goi Nashi no Ki●	X	X	300	2,400	35	3,600			
Goi Keizou●	152	2,400	X	X	X	X			
Estação Goi	150	9,600	X	X	X	X	Yawata Kouminkan Y.Minamichou☎42-6064	16 e 17	
Est. Goi Saída Nishi 1●	1.200	9,600	X	X	X	X			
Est. Goi Saída Nishi 2	X	X	800	4,800	100	14,400			
Yawata Minamichou	350	9,600	500	4,800	50	14,400	Chiharadai C. Center	21 e 22	
Yawata Nakachou●	600	9,600	X	X	50	14,400			
Est. Yawatajyuku Higashi 1●	850	9,600	X	X	150	14,400		23 e 24	
Est. Yawatajyuku Higashi 2	520 *	9,600	X	X	80	14,400		21~24	
Est. Yawatajyuku Higashi 3●	400	2,400	X	X	X	X		23 e 24	
Est. Chiharadai ☎75-8501	550	9,600	X	X	65	14,400		2 e 3	
No caso de sobrar vagas de bicicletas até o período de inscrição acima determinado							You Hall	27	10~ 16h

* Inscrição apenas para os sorteados previamente. ● Não permite usuário por hora ★ Inscrição até 17/Março

Intercâmbio da Creche e Jardim de Infância para Crianças com atraso no desenvolvimento

(発達支援交流保育の利用者を募集 Hattatsu shien kouryuu hoiku no riyousha boshuu)

O município está promovendo o intercâmbio das crianças com deficiência física/mental que não estão matriculadas, a experienciar a vida grupal/coletivo no Maternal e Jardim de Infância.

Período: De 10/Abril/2017 a 31/Março/2018, nos dias úteis da semana, das 9:00 às 14:00hs.

Local e Conteúdo: Sanwa Hoikusho, Hattatsu Shien Center

> Experienciar a vida grupal e coletiva

Destinado a: Crianças que nasceram entre 2/Abril/2011 a 1/Abril/2014.

Requisitos: (1) Apresentar deficiência física/mental ou suspeita, (2) Possuir a identificação emitida pelo serviço de Assistência ao Portador de Deficiência ou está previsto possuir, (3) Não estar matriculado na Creche, no Jardim de Infância ou outra Instituição Educativa.

Vagas: 5 crianças/dia → 10 dias/mês/criança

Valor: ¥400 ienes/dia (alimentação à parte)

Inscrição: Preencher o Formulário de Pedido que se encontra no Hattatsu Shien Center e anexar: (1) Carteira de Portador de Deficiência, (2) Diagnóstico médico ou Atestado com descrição do estado da criança. Apresentar até 28/Fevereiro.

Maiores Informações e Inscrição: Hattatsu Shien Center ☎36-6097

SISTEMA DE DESCONTO DO SEGURO NACIONAL DE APOSENTADORIA

(国民年金保険料を賢く納付 Kokumin Nenkin Hokenryou wo kashikoku noufu)

Utilize o sistema de desconto para pagamento adiantado ou antecipado, fazendo débito automático bancário.

Pagamento adiantado (hayawari) → pagamento da parcela no período de vencimento, parcela que vence no final do mês seguinte, se for pago antes de virar o mês, tem desconto de ¥50/mês.

Pagamento antecipado (zennouwari) → 1) Pagamento antecipado do valor acumulado de 6 meses > Abril~Setembro; Outubro~Março do ano que vem, tem desconto de ¥1,120/6meses. 2) Pagamento antecipado do total de 1 ano > Abril~Março do ano que vem, tem desconto de ¥4,150/ ano. 3) Pagamento antecipado do total de 2 anos > Abril~Março de 2 anos depois, tem desconto de ¥15,640/ 2anos.

Para fazer o pagamento antecipado por débito automático, é necessário fazer o pedido até 29/Fevereiro, no **Escritório de Aposentadoria de Kisarazu ☎0438-23-7616.**

Necessário levar a Caderneta de Aposentadoria, Caderneta bancária e o carimbo utilizado na conta bancária.

Sala de Pensão Nacional (kokumin nenkin shitsu) ☎23-9805

DECLARAÇÃO PARA AJUSTE DO IMPOSTO (市役所での確定申告 Shiyakusho de no kakutei shinkoku)

Na prefeitura, até dia 28/Fevereiro é possível consultar e fazer a declaração de ajuste do Imposto de Renda (período de 16 a 28/Fevereiro. Das 9~15hs) e declaração do Imposto Municipal Provincial (período de 16/Fevereiro~15/Março. Das 9~17:15hs). Pessoas que irão declarar pela primeira vez o financiamento da casa, ou que necessitam do carimbo de entrega da declaração, ou que possuem outras rendas que não seja [renda salarial e aposentadoria e outras rendas] devem declarar no escritorio da receita fiscal em Chiba Minato.

Setor de Imposto ☎23-9811

INFORMAÇÕES e EVENTOS

Diamante Monte Fuji> No período de 1 a 3/Março, das 16~18hs, é possível filmar e tirar fotos do sol se pondo no centro do pico do Monte Fuji. Parque de Pesca Marinha Original Maker. Haverá orientação para principiantes. Gratuito. Dirigir-se diretamente ao local. ☎21-0419

Inscrição para usuários de Camping na Floresta Ichihara Guard > Camping no feriado Golden Week. Período de 28/Abril a 7/Maio. 1 tenda ¥820/pousada. Empréstimo de tenda ¥1,050/pousada. Local de BBQ para até 10 pessoas ¥240/dia. Reserva pessoalmente no local ou por ☎96-1119 ou pelo Site Ichihara Guard no Mori.

Aula de arranjo de plantaço em vaso (yoseue)> Dia 25/Março. Das 10 ~ 11ha. Anesaki Kouen. Vagas para 20 pessoas. ¥500. Inscrição ☎63-7368

Consultas relacionadas ao Meio Ambiente > Tem aumentado as reclamações de poluição sonora (barulho, ruído, vibração), queima de resíduos relacionadas ao ambiente de vida. Para melhorar a prestação de serviços voltados para as necessidades da população, a cidade está com locais disponíveis para reclamação e consulta. **Sobre poluição sonora, atmosférica, cheiro, contaminação da água**> ☎23-9867.

Sobre forma de separação de lixo, queimada em campo aberto, fossa séptica> ☎23-9857. No sábado, Domingo, Feriados, ou queimada durante a madrugada> ☎24-5374. **Sobre coleta de lixo de grande porte e local de coleta de lixo**> ☎36-1185. Sobre lixo jogado na rua, mato em terreno baldio, eliminação de terra> ☎23-9858.

Maratona Lago Takataki Ichihara> Realizado em 14/Janeiro com participação de 2.500 pessoas. A melhor marca pessoal, disfarce, banho nas termas de Yōrō Keikoku, paisagem natural são os objetivos que cada participante carrega com suor.

Aula de caminhada nórdica> Dia 3/Março. Das 10 ~ 11:30hs. Ichihara Ryokudou Kouen. Vagas para 20 pessoas. ¥200 ienes. Inscrição ☎23-1700

Venda de passaporte Art X Mix 2017> Passaporte para apreciar aproximadamente 40 obras. A venda antecipada ocorrerá até 7/Abril. Valor: Geral → ¥1,500 (no dia ¥2,000); Estudante (colegial, especialização, faculdade) → ¥1,000; Estudante (abaixo do ginásio) → gratuito. Com o passaporte cada obra pode ser apreciada até 2 vezes. Além de 2 vezes é cobrado valor a parte. Venda nos postos de correio, Shimin Kaikan, Michi no Eki Azu no Sato, local de informação turística em Yourou Keikoku, e na estação Goi Kominato Bus. O evento Art X Mix ocorrerá no período de 8/Abril a 14/Maio/2017.

Centro de Orientação ao Jovem (seishounen shidou center)> Faz consultas de pessoas até 39 anos e sua respectiva família. Apoia a participação na sociedade e para adquirir independência social. E também faz consultas sobre delinquência, evasão escolar, isolamento social. Consulta com sigilo do conteúdo e informações pessoais. A consulta pode ser feita pelo TEL específico ☎42-7001 (De 2ª a 6ª feira, das 9~16hs); pelo E-mail i-mail24@abelia.ocn.ne.jp; ou pessoalmente (neste caso é necessário fazer reserva ☎43-3939).

